

No. 6964. TREATY BANNING NUCLEAR WEAPON TESTS IN THE ATMOSPHERE, IN OUTER SPACE AND UNDER WATER. SIGNED AT MOSCOW, ON 5 AUGUST 1963¹

N° 6964. TRAITÉ INTERDISANT LES ESSAIS D'ARMES NUCLÉAIRES DANS L'ATMOSPHÈRE, DANS L'ESPACE EXTRA-ATMOSPHÉRIQUE ET SOUS L'EAU. SIGNÉ À MOSCOU, LE 5 AOÛT 1963¹

RATIFICATIONS

Instruments deposited with the Government of the United States of America on the dates indicated :

CZECHOSLOVAKIA	17 October	1963
INDIA	18 October	1963
HUNGARY	22 October	1963
AUSTRALIA	12 November	1963
BULGARIA	13 November	1963
BURMA	15 November	1963
NORWAY	21 November	1963
THAILAND	29 November	1963
SWEDEN	9 December	1963
ROMANIA	12 December	1963
IRELAND	18 December	1963
GREECE	18 December	1963
MEXICO	27 December	1963
RWANDA	27 December	1963
GUATEMALA (with a statement)*	6 January	1964
FINLAND	9 January	1964
GHANA	9 January	1964
UNITED ARAB REPUBLIC (with a statement**; see p. 408 of this volume)	10 January	1964
DENMARK	15 January	1964
ISRAEL	15 January	1964
SWITZERLAND	16 January	1964
INDONESIA	27 January	1964
CANADA	28 January	1964
CEYLON	5 February	1964

* The instrument of ratification of the Government of Guatemala contained the following statement designated as a "reservation":

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 480, Vol. 485 and Vol. 486.

RATIFICATIONS

Instruments déposés auprès du Gouvernement des États-Unis d'Amérique aux dates indiquées ci-après :

TCHÉCOSLOVAQUIE	17 octobre	1963
INDE	18 octobre	1963
HONGRIE	22 octobre	1963
AUSTRALIE	12 novembre	1963
BULGARIE	13 novembre	1963
BIRMANIE	15 novembre	1963
NORVÈGE	21 novembre	1963
THAÏLANDE	29 novembre	1963
SUÈDE	9 décembre	1963
ROUMANIE	12 décembre	1963
IRLANDE	18 décembre	1963
GRÈCE	18 décembre	1963
MEXIQUE	27 décembre	1963
RWANDA	27 décembre	1963
GUATEMALA (avec une déclaration*)	6 janvier	1964
FINLANDE	9 janvier	1964
GHANA	9 janvier	1964
RÉPUBLIQUE ARABE UNIE (avec une déclaration**; voir p. 408 de ce volume)	10 janvier	1964
DANEMARK	15 janvier	1964
ISRAËL	15 janvier	1964
SUISSE	16 janvier	1964
INDONÉSIE	27 janvier	1964
CANADA	28 janvier	1964
CEYLAN	5 février	1964

* L'instrument de ratification déposé par le Gouvernement guatémalien contient la déclaration suivante qualifiée « réserve » :

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 480, vol. 485 et vol. 486.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

« La firma, aprobación, ratificación y aplicación del Tratado de Prohibición de Pruebas Nucleares en la Atmósfera, el Espacio Exterior y bajo el Agua, por parte del Gobierno de Guatemala, no implicará el reconocimiento de la República de Guatemala de ningún territorio como Estado soberano y de ningún régimen como gobierno legal, que a la fecha no se encuentren reconocidos por ella. Tampoco implicará el establecimiento ni la reanudación de relaciones diplomáticas con aquellos países con los que actualmente no se mantengan. »

[TRANSLATION — TRADUCTION]

The signing, approval, ratification and application by the Government of Guatemala of the Treaty banning nuclear weapon tests in the atmosphere, in outer space and under water does not imply that the Republic of Guatemala accords recognition as a sovereign State to any territory or recognition as a legal government to any regime which it does not at present recognize. Nor does it imply the establishment or restoration of diplomatic relations with those countries with which such relations are not at present maintained.

** The instrument of ratification by the Government of the United Arab Republic was transmitted with a note which contains the following statement:

“In transmitting this instrument the Ambassador of the United Arab Republic, on behalf of his Government, wishes to express the following reservation: The ratification by the Government of the United Arab Republic of this Treaty does not mean or imply any recognition of Israel or any Treaty Relations with Israel.”

Certified statement was registered by the United States of America on 20 February 1964.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

La signature, l'approbation, la ratification et l'application, par le Gouvernement guatémalien, du Traité interdisant les essais d'armes nucléaires dans l'atmosphère, dans l'espace extra-atmosphérique et sous l'eau n'impliquent pas que la République du Guatemala reconnaisse la qualité d'État souverain à un territoire, ou la qualité de gouvernement légitime à un régime, qu'elle n'a pas reconnu jusqu'à ce jour. Elles n'impliquent pas non plus l'établissement ni le rétablissement de relations diplomatiques entre la République du Guatemala et les pays avec lesquels elle n'en entretient pas actuellement.

** L'instrument de ratification du Gouvernement de la République arabe unie a été transmis au Gouvernement des États-Unis d'Amérique, accompagné d'une note contenant la déclaration suivante :

[TRADUCTION — TRANSLATION]

En transmettant le présent instrument, l'Ambassadeur de la République arabe unie tient à formuler, au nom de son Gouvernement, la réserve suivante; la ratification du présent Traité par le Gouvernement de la République arabe unie ne signifie ni n'implique aucunement la reconnaissance d'Israël ni l'existence de relations conventionnelles avec Israël.

La déclaration certifiée a été enregistrée par les États-Unis d'Amérique le 20 février 1964.